

# SHAKIL M RAHMAN

Conference and Public Service Interpreter

Language: English ~ BENGALI & Sylheti

M: +44 (0)7931774495, E: shakilmr@yahoo.com, Skype: shakilmr, linkedin.com/in/shakilmr

## Specialisation and Expertise

- National Register Interpreter (NPRSI Registration No. 13004)
- 15 years' EU & national experience of Conference, Simultaneous and Consecutive Interpreting.
- Examiner for DPSI (Diploma in Public Service Interpreting) administered by CIOL (Chartered Institute of Linguists), UK.
- Assessor for DPI (Diploma in Police Interpreting) administered by CIOL (Chartered Institute of Linguists), UK.
- Assessor for Ministry of Justice (MoJ) Interpreters.
- Metropolitan Police Language Assessor.
- Highly experienced in Telephone interpreting.
- Specialised in Public Service Interpreting and Translation.

## Experience

### Face-to-face and Simultaneous Interpreting:

- Providing legal interpreting service on a regular basis for more than 13 years for Crown courts, Magistrates' courts and County courts all over the UK and in Ireland. This required both simultaneous and consecutive interpreting.
- Working closely with Police Services including Metropolitan Police, British Transport Police, UK Border and Immigration forces, Thames Valley Police, Surrey Police and Essex Police comprising of live simultaneous interpreting during field operations, interviews, making transcriptions and taking statements.
- Worked with HM Prison Services for legal visits with the solicitors, Police interviews and assessments by respective authorities.
- Deployed by Local authorities as their official interpreter including Camden Council, London Borough of Barking and Dagenham.
- Closely associated with Government bodies that include Social Service, Cafcass, Job Centre Plus, HM Revenue and Customs, Department for Work and Pension (DWP) and Department of Housing.
- Regularly attend medical interpreting sessions for Hospitals, GPs, Health centres and private clinics.

### Conference & International interpreting:

- Attended National and International conference interpreting events.
- Conference interpreting in the European Commission Nuclear Security Conference in Karlsruhe, Germany.
- Provided conference interpreting service for The British Council for International Education Conference in Reading, UK.
- Appointed by EASO (European Asylum Support Office) as an Interpreter and Cultural Mediator for UNHCR refugee projects in Greece.
- International dispute resolution hearing for Permanent Court of Arbitration (PCA). Booth interpreting for the hearing.

### **Teleconferencing:**

- Have been working with top international telephone interpreting companies since 2005.
- Quality and standards assessor of telephone interpreters for several major telephone interpreting organisations.

### **Translation:**

Provided Translation service in the field of Public Service, Health/Medical/NHS, Law/Legal, Education, Social Care, Child Care, Property/Real Estate, Mortgage/Leasing, Immigration, Advertising/Publicity, News/Media/Press etc.

Also provide following services:

- **Voice Over artist**
- **Voice Over directing**
- **Subtitling and Dubbing**
- **Web page localization**
- **Editing & Reviewing**
- **Language Tuition**
- **Proofreading**
- **Transcribing**

### **Organisations worked with**

Some of the national and international organisations worked with:

- The British Council
- Channel 4
- BBC
- TfL (Transport for London)

### **Educational and Language Qualifications**

Examination	Institution / Awarding body	Year
MBA in International Business	Cardiff Metropolitan University, UK	2010
Chartered Accountancy, CA (pq)	University of Westminster, London	2008
DPSI, Diploma in Public Service Interpreting	Chartered Institute of Linguists (CIOL), London	2004
Masters of Science in Statistics	University of Dhaka	1999
Bachelor of Science (Honours)	University of Dhaka	1997

### **Membership**

- Registered full member of NRPSI (National Register of Public Service Interpreters).

### **Computer Efficiency**

MS Office : Word, Excel, PowerPoint (Advanced level user)  
Translation  
Memory (TM) : Trados, XTM, SDLX, memoQ  
DTP/Graphics : Adobe Acrobat, Illustrator, Photoshop, Corel draw, PageMaker, FrontPage, Macromedia Flash  
Database : SQL/PL-SQL, Visual Basic, FoxPro, MS Access

### **Reference**

**References will be made available upon request**